Porównanie tłumaczeń Przysłów 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, przed oczyma JAHWE jawne są drogi człowieka i On zważa na wszystkie jego szlaki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Owszem, oczy JAHWE widzą każdą ludzką drogę, nie jest Mu obojętny żaden szlak człowieka! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż drogi człowieka są przed oczami JAHWE *i* waży *on* wszystkie jego ścieżki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyż przed oczyma Pańskiemi są drogi człowiecze, a on wszystkie ścieszki jego waży. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pan patrza na drogi człowiecze i wszytkie kroki jego upatruje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo drogi ludzi przed oczyma Pana, On zważa na wszystkie ich ścieżki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż przed oczyma Pana jawne są wszystkie drogi człowieka i On zważa na wszystkie jego ścieżki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież znane są JAHWE drogi człowieka, śledzi wszystkie jego ścieżki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiedz, że JAHWE widzi każdą drogę człowieka i przenika wszystkie ludzkie ścieżki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przed oczyma Jahwe są drogi każdego, czuwa On nad wszystkimi ich ścieżkami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо перед божими очима є дороги чоловіка, а Він глядить на всі твої сліди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przed oczami WIEKUISTEGO, drogi każdego są otwarte i On toruje wszystkie jego ścieżki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo drogi człowieka są przed oczami JAHWE i przypatruje się On wszystkim jego ścieżkom. |